

SC-2110

OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BETRIEBSANLEITUNG



- Read this manual before use.
- Lire cette notice avant l'utilisation.
- Vor der Verwendung diese Anleitung durchlesen.

Sansui

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

We are grateful for your choice of the Sansui SC-2110 stereo cassette tape deck.

Before you begin to operate it, may we suggest that you read this booklet of operating instructions once carefully? You will then be able to connect and operate it correctly, and enjoy its superb performance for years.

Contents

Features	4
Connections	6
Panel information	8
Operation	10
Some useful hints	26
Specifications	30
Conditions mistaken for breakdowns	32

Important precautions

- * Avoid exposing the tape deck (as well as your amplifier and other audio equipment) to rain or direct sunlight.
- * Avoid exposing the tape deck to dust, excessively warm or cold temperatures.
- * Place your tape deck on a solid, vibration-free surface.
- * Never remove the side bottom plates. Such removal is both physically and electrically dangerous.
- * If you place the tape deck on a shelf, be sure that the shelf board is thick and strong enough to support the weight of the tape deck.
- * To clean the face and rear panels, wipe gently with a soft cloth dampened with water. Avoid the use of alcohol, thinners or benzine as the surfaces in question may be permanently marred.

- **Do not lose the Warranty Card that carries your unit's Model No. and Serial No.**

Nous vous remercions d'avoir choisi le magnétophone Sansui SC-2110. Avant de commencer à l'utiliser, nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi. Vous serez alors à même de le brancher et de le manoeuvrer correctement, et de profiter de ses performances superbes pendant des années.

Wir danken Ihnen für Ihre Wahl Sansui SC-2110 Stereo Kassetten-tonbandgerätes.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Betrieb einmal sorgfältig durch, damit Sie das Gerät richtig bedienen und seine hervorragende Leistung jahrelang genießen können.

Table des matières

Caractéristiques	4
Connexions	6
Indications sur le panneau	8
Fonctionnement	10
Quelques conseils utiles	26
Spécifications	30
Conditions fréquemment méprises pour des défaillances	32

Inhalt

Eigenschaften	4
Anschlüsse	6
Schalttafelinformation	8
Betrieb	10
Einige nützliche Hinweise	26
Technische Daten	30
Fälschlich als defekte angesehene Bedingungen	32

Précautions à prendre

- * Eviter d'exposer le magnétophone (ainsi que l'amplificateur et les autres appareils audio) à la pluie ou directement au soleil.
- * Eviter d'exposer le magnétophone à la poussière et aux températures excessivement chaudes ou froides.
- * Placer le magnétophone sur une surface solide, exempte de vibrations.
- * Ne jamais démonter les plaques de côté et du fond. Autrement cela peut être dangereux corporellement et électriquement.
- * Si vous placez magnétophone sur une étagère, s'assurer que la planche d'étagère est assez épaisse et solide pour supporter le poids du magnétophone.
- * Pour nettoyer les panneaux frontal arrière, essuyer doucement avec un chiffon non rugueux imbibé d'eau. Eviter d'employer l'alcool, du diluant ou de la benzine car les surfaces en question pourraient être abîmées irrémédiablement.

- Ne perdez pas la carte de garantie où est indiquée le numéro du modèle et le numéro dans la série du type de l'appareil.

Wichtige Vorsichtsmaßnahmen

- * Vermeiden Sie es, das Tonbandgerät (genau wie Ihren Verstärker und andere Audioausrüstung) übermäßig Regen oder direktem Sonnenlicht auszusetzen.
- * Vermeiden Sie es, das Tonbandgerät Staub oder übermäßig warmen oder kalten Temperaturen auszusetzen.
- * Stellen Sie das Tonbandgerät auf eine solide, vibrationsfreie Oberfläche.
- * Entfernen Sie nicht Seiten- und Bodenabdeckungen, da dies sowohl für Sie als auch für das Gerät gefährlich ist.
- * Wenn Sie das Tonbandgerät auf einem Wandbrett o.ä. aufstellen, so achten Sie darauf, daß Brett ausreichend stark ist, um das Gewicht des Tonbandgeräts zu tragen.
- * Wischen Sie zur Reinigung Vorder- und Rückseite mit einem angefeuchteten, weichen Lappen ab. Vermeiden Sie die Verwendung von Alkohol, Verdünnungsmittel oder Benzin, da die betreffenden Oberflächen sonst dauerhaft geschädigt werden können.

- Verlieren Sie bitte nicht den Garantieschein, auf dem die Modell- und die Seriennummer dieser Einheit angegeben sind.



Features

- * **DIRECT-O-MATIC Loading System**
A DIRECT-O-MATIC Loading System developed by our engineers, which permits the direct installation or detachment of the cassette is utilized. The fact that the heads can be cleaned and demagnetized with such simplicity is the unique feature of this unit.
- * **Easy-to-use front-operating design**
The controls and switches are concentrated on the front panel, so that you can operate the unit just like an amplifier.
- * **TAPE LEAD-IN switch**
When the TAPE LEAD-IN switch and the FF button is pressed in consecutive order to effect fast winding, it will stop within a few seconds. Use it for the fast winding of the leader tape.
- * **Versatile control of tape movement**
You can switch from play to fast forward or rewind without pushing the STOP button every time. This quick change of the operating modes will help capture the right moment for recording.
- * **Dolby† noise reduction system for recording and playback**
The unit includes a built-in Dolby noise reduction circuit to let you enjoy noise-free, pleasant tape recording and playback.

†Dolby is a trademark of Dolby Laboratories, Inc.

Caracteristiques

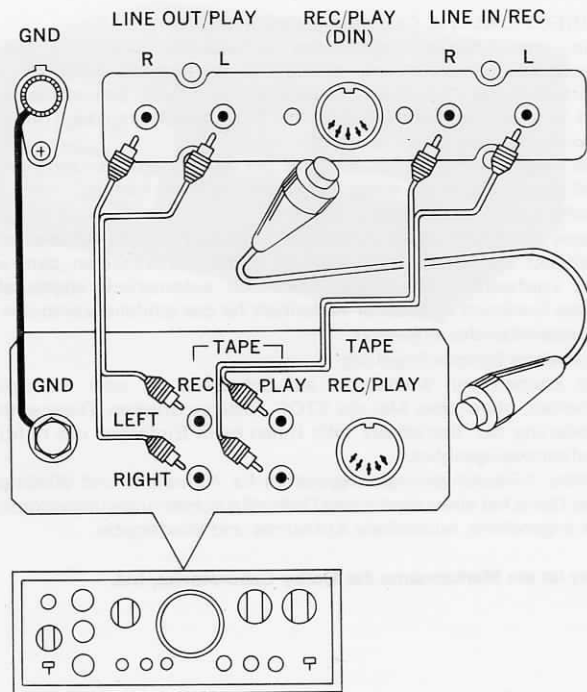
- * **Système de chargement instantané de la cassette "DIRECT-O-MATIC"**
L'appareil est équipé d'un système de chargement instantané de la cassette, développé par nos ingénieurs, qui permet la mise en place ou l'enlèvement instantané d'une cassette. Le fait aussi que les têtes de lecture puissent être nettoyées et démagnétisées très simplement constitue une caractéristique unique de cet appareil.
- * **Tableau de commande très fonctionnel**
Les boutons et commutateurs de réglage sont groupés sur le panneau frontal, de sorte que l'on puisse régler l'appareil de la même façon qu'un amplificateur.
- * **Commutateur TAPE LEAD-IN**
Quand le commutateur TAPE LEAD-IN et la touche FF sont enfoncés dans cet ordre respectivement de façon à effectuer l'avancement rapide de la bande, le mouvement s'arrêtera après quelques secondes seulement. Utilisez cette procédure pour effectuer l'avancement rapide de la bande principale.
- * **Facilité de réglage du mode de fonctionnement**
On peut passer du mode d'écoute au mode de déroulement rapide ou de réenroulement sans avoir à appuyer sur le bouton STOP à chaque fois.
Cette commutation rapide du mode de fonctionnement permet de réaliser un enregistrement au moment exact voulu.
- * **Système de réduction de bruit Dolby† pour l'enregistrement et la reproduction.**
L'appareil comprend un circuit de réduction de bruit Dolby incorporé pour assurer des enregistrements et reproductions impeccables, exemptes de bruit.

†Dolby est la marque déposée des établissements Dolby Laboratories, Inc.

Eigenschaften

- * **DIRECT-O-MATIC Cassetten-Ladeeinrichtung**
Die von unseren Ingenieuren entwickelte DIRECT-O-MATIC Cassetten-Ladeeinrichtung ermöglicht einfachstes Einsetzen und Entfernen der Cassetten. Die Besonderheit dieser Einrichtung besteht in vereinfachtem Reinigen und Entmagnetisieren der Tonköpfe.
- * **Frontbedienung für einfachen Betrieb.**
Die Regler und Schalter sind auf der Vorderseite konzentriert, so daß Sie das Gerät wie einen Verstärker bedienen können.
- * **TAPE LEAD-IN Schalter**
Wenn der TAPE LEAD-IN Schalter und die FF Taste hintereinander gedrückt werden, um den schnellen Vorlauf zu aktivieren, dann wird das Laufwerk nach einigen Sekunden automatisch abgeschaltet. Diese Funktion wird daher vorteilhaft für das schnelle Vorspulen des Vorspannbandes eingesetzt.
- * **Vielseitige Bandlaufregelung**
Sie können von Wiedergabe auf Schnellvorlauf oder Rückspulen schalten, ohne jedes Mal die STOP Taste zu drücken. Diese schnelle Änderung der Betriebsart hilft Ihnen beim Einfangen des richtigen Aufnahmeaugenblicks.
- * **Dolby †-Rauschverringersystem für Aufnahme und Wiedergabe**
Das Gerät hat einen eingebauten Dolby-Rauschverringersstromkreis für angenehme, rauschfreie Aufnahme und Wiedergabe.

†Dolby ist ein Markenname der Dolby Laboratories, Inc.



Connections

Connecting the LINE OUT/PLAY terminals

Connect the accompanying pin plug cords between the LINE OUT/PLAY terminals of your tape deck and the tape monitor or tape play terminals of your stereo amplifier.

Connecting the LINE IN/REC terminals

Connect the other pair of the accompanying pin plug cords between LINE IN/REC terminals of your tape deck and the tape recording terminals of your stereo amplifier or music system.

Connecting the REC/PLAY (DIN) connector socket

If your stereo amplifier or music system has a DIN connector socket, your tape deck may be connected to it by connecting a single DIN cable between the DIN connector socket on its rear panel and its counterpart on the amplifier or music system.

Note:

To copy a recorded tape between the tape deck and another tape deck, they must be connected with (RCA type) pin plugs. The use of DIN cable is prohibited.

Grounding terminal

Be sure to connect the grounding terminal of your stereo amplifier or other units to the GND terminal of your tape deck. Hum noise may be suppressed.

Connecting headphones

If you own a stereo headphone set, plug it into the PHONES jack on the face panel of your tape deck to enjoy private listening. The headphone set, however, should have an impedance of 8Ω .

Connexions

Branchement des bornes LINE OUT/PLAY

Brancher l'une des extrémités du cordon à fiches fourni avec l'appareil aux bornes LINE OUT/PLAY du magnétophone, et l'autre aux bornes de contrôle de bande ou reproduction de l'amplificateur ou de la chaîne stéréo.

Branchement des bornes LINE IN/REC

Brancher l'autre extrémité de cordon à fiches fourni avec l'appareil aux bornes LINE IN/REC du magnétophone, et aux bornes d'enregistrement de l'amplificateur ou de la chaîne stéréo.

Branchement du connecteur REC/PLAY (DIN)

Si l'amplificateur ou la chaîne stéréo est dotée d'un connecteur DIN, il est possible de réutiliser simultanément les connexions pour l'enregistrement et la reproduction par un seul cordon DIN entre le connecteur DIN du tableau armoire du magnétophone et le connecteur identique de l'amplificateur.

Remarque:

Pour copier un enregistrement d'un magnétophone sur un autre, il faudra utiliser les bornes à fiche (de type RCA). L'utilisation du connecteur DIN est impossible.

Borne de terre

S'assurer de bien raccorder la borne de terre de l'amplificateur stéréo ou une autre unité à la borne GND de votre magnétophone, ceci pour supprimer le ronflement.

Branchement du casque d'écoute

Si l'on dispose d'un casque d'écoute stéréo, on pourra le brancher à la prise jack PHONES se trouvant en façade du magnétophone et écouter des enregistrements en privé, sans déranger son entourage. Le casque d'écoute doit avoir une impédance d'au moins 8 Ω .

Anschlüsse

Anschluß an die LINE OUT/PLAY Klemmen

Verbinden Sie die LINE OUT/PLAY Klemmen Ihres Tonbandgerätes über mitgelieferten Stiftkabel mit den Tonbandmonitorklemmen Ihres Stereoverstärkers.

Anschluß an die LINE IN/REC Klemmen

Verbinden Sie die LINE IN/REC Klemmen Ihres Tonbandgerätes mit einem anderen Paar Stiftkabel mit den Tonbandaufnahmeklemmen Ihres Stereoverstärkers oder Musiksysteams.

Anschluß an die REC/PLAY (DIN) Buchse

Wenn Ihr Stereoverstärker eine DIN-Buchse hat, können Sie Ihr Tonabagerät über ein DIN-Kabel von der DIN-Buchse aus anschließen.

Hinweis:

Für Bandüberspielungen zwischen Ihrem Tonbandgerät und einem anderen Tonbandgerät sind Stiftkabel (RCA-Typ) erforderlich. DIN-Kabel dürfen nicht verwendet werden.

Erdungsklemme

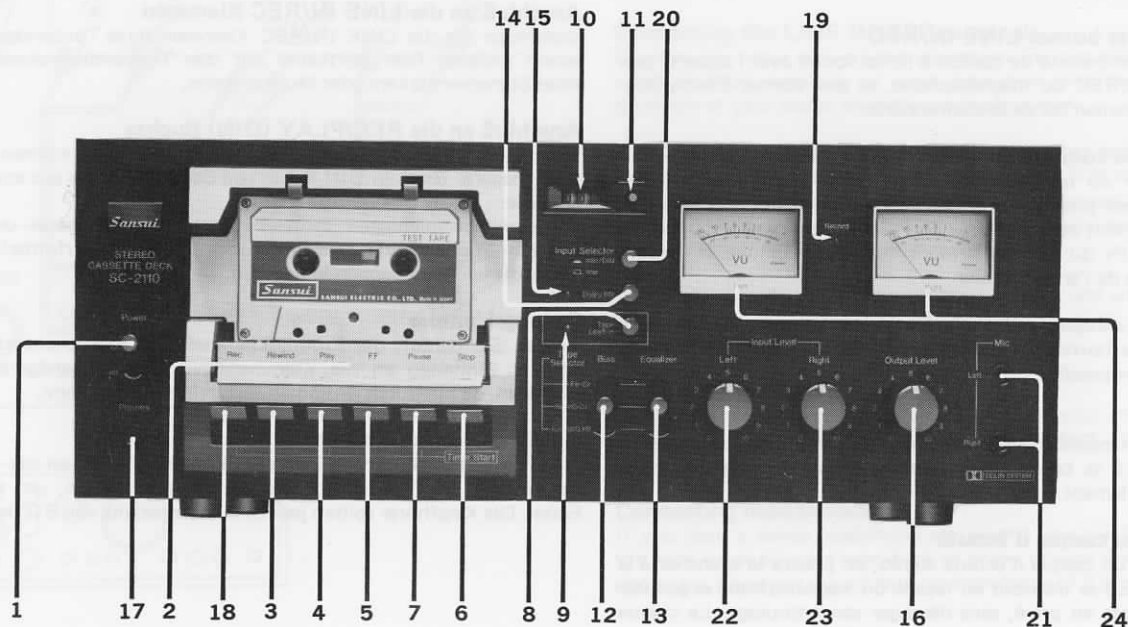
Achten Sie darauf, die Erdungsklemme Ihres Stereoverstärkers oder anderer Einheiten an die Klemme GND des Tonbandgerätes anzuschließen, da hierdurch Brummen verhindert werden kann.

Anschluß von kopfhörern

Wenn Sie Stereokopfhörer besitzen, können Sie sie an der PHONES Buchse auf der Vorderseite des Gerätes anschließen, um alleine zu hören. Die Kopfhörer sollten jedoch eine Impedanz von 8 Ω haben.

Panel information Indications sur le panneau Schalttafelinformation

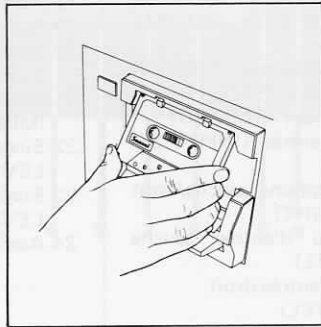
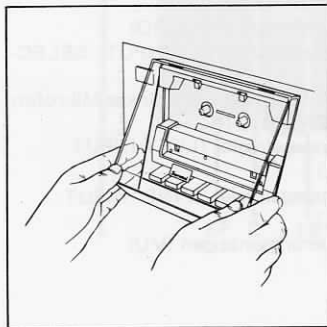
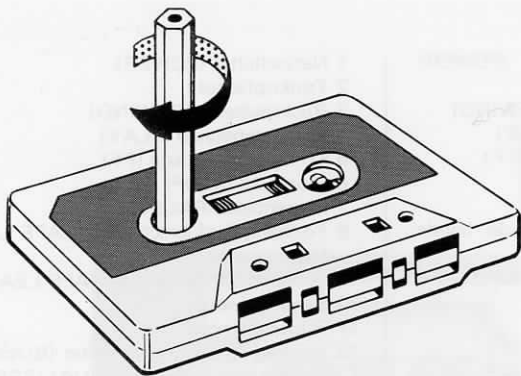
8



- 1 POWER Switch
- 2 Head Cover
- 3 REWIND Button
- 4 PLAY Button
- 5 FF (Fast Forward) Button
- 6 STOP Button
- 7 PAUSE Button
- 8 TAPE LEAD-IN Switch
- 9 TAPE LEAD-IN Lamp
- 10 Tape Counter
- 11 Reset Button
- 12 BIAS Switch
- 13 EQUALIZER Switch
- 14 DOLBY NR Switch
- 15 DOLBY NR Lamp
- 16 OUTPUT LEVEL Control
- 17 PHONES Jack
- 18 REC Button
- 19 RECORD Lamp
- 20 INPUT SELECTOR Switch
- 21 MIC-LEFT/MIC-RIGHT Jacks
- 22 LEFT INPUT LEVEL Control
- 23 RIGHT INPUT LEVEL Control
- 24 VU Meters

- 1 Interrupteur d'alimentation (POWER)
- 2 Protection frontale
- 3 Touche de réenroulement (REWIND)
- 4 Touche de reproduction (PLAY)
- 5 Touche d'avancement rapide (FF)
- 6 Touche d'arrêt (STOP)
- 7 Touche de pause (PAUSE)
- 8 Commutateur de direction de bande (TAPE LEAD-IN)
- 9 Voyant de direction de bande (TAPE LEAD-IN)
- 10 Compteur de bande
- 11 Bouton de remise à zéro
- 12 Commutateur de déviation (BIAS)
- 13 Commutateur d'égalisation (EQUALIZER)
- 14 Commutateur de Dolby NR (DOLBY NR)
- 15 Voyant de Dolby NR
- 16 Bouton de niveau de sortie (OUTPUT LEVEL)
- 17 Prise jack de casque-écouteur (PHONES)
- 18 Touche d'enregistrement (REC)
- 19 Voyant d'enregistrement (RECORD)
- 20 Bouton sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)
- 21 Prises jack de microphone gauche/droit (MIC-LEFT/MIC-RIGHT)
- 22 Boutons de niveau d'entrée gauche (LEFT INPUT LEVEL)
- 23 Boutons de niveau d'entrée droit (RIGHT INPUT LEVEL)
- 24 Compteurs VU

- 1 Netzschalter (POWER)
- 2 Tonkopfschutz
- 3 Rückspultaste (REWIND)
- 4 Wiedergabetaste (PLAY)
- 5 Schnellvorlauftaste (FF)
- 6 Stoptaste (STOP)
- 7 Pausentaste (PAUSE)
- 8 Tonband-Einführschalter (TAPE LEAD-IN)
- 9 Tonband-Einführlampe (TAPE LEAD-IN)
- 10 Bandzählwerk
- 11 Rückstellknopf
- 12 Vormagnetisierungs-Schalter (BIAS)
- 13 Entzerrungs-Schalter (EQUALIZER)
- 14 Dolby-Schalter (DOLBY NR)
- 15 Dolby-Lampe (DOLBY NR)
- 16 Ausgangspegelregler (OUTPUT LEVEL)
- 17 Kopfhörerbuchse (PHONES)
- 18 Aufnahmetaste (REC)
- 19 Aufnahmelampe (RECORD)
- 20 Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR)
- 21 Buchsen für rechtes und linkes Mikrofon (MIC-LEFT/MIC-RIGHT)
- 22 Eingangspegelregler (LEFT INPUT LEVEL)
- 23 Eingangspegelregler (LINE INPUT LEVEL)
- 24 Aussteuerungsanzeigen (VU)



Operation

Notes

- * Excessive volume may cause speaker breakdown or become a nuisance to other people. To avoid this, be sure to turn the volume control of the amplifier to the minimum position prior to operating the tape deck.
- * Do not touch the tape surface directly with your fingers. Any dirt or dust on the tape will smear the heads and deteriorate reproduction.
- * If there's any slack in the tape, eliminate it using a pencil or the like as shown. If you use such a cassette without taking up the slack first, it is possible that the tape becomes entangled and permanently damaged.
- * As the tape inside a C-120 cassette is extremely thin, utmost care should be taken in handling the cassette. Tape may be deformed or slackened in some cases, causing distortion and other undesirable results. For this reason, the C-120 cassette is not recommended for general use.

1. Power

1 POWER Switch

Raise the switch to ON to turn the unit on, flip it down to OFF to turn it off.

- The unit requires a little longer time (about 4 seconds) on power-on to stabilize its voltages in its circuits.

2. Installation and detachment of the cassette tape

2 Head Cover

1. The dust cover is taken off, by lifting it slightly upwards with both hands, as shown in the illustration.
2. Pull the head cover towards you.
3. Install the cassette from the upper parts as illustrated. When detaching, pull it towards you.

Fonctionnement

Nota

- * Si l'on applique soudainement un volume excessif à l'appareil, cela peut détériorer un haut-parleur ou bien gêner l'entourage. Pour éviter cela, bien mettre le bouton de volume de l'ampli à la position minimale avant de mettre en fonction la table de lecture.
- * Ne pas toucher directement avec les doigts la surface de la bande magnétique. Des salissures ou poussières sur la bande ne feront que maculer les têtes, et diminuer la qualité de reproduction.
- * En cas de relâchement de la bande, il conviendra de l'éliminer à l'aide d'un crayon ou objet similaire comme illustré. Si l'on utilise la cassette dans un tel état, la bande détendue risque de se mêler à l'intérieur et d'être endommagée irrémédiablement.
- * Étant donné que la bande à l'intérieur d'une cassette C-120 est très fine, de grandes précautions sont à prendre avec ce type de cassette. La bande peut se déformer ou s'allonger ce qui résulte en distorsion et autres manifestations indésirables. C'est la raison pour laquelle les cassettes du type C-120 sont déconseillées.

1. Alimentation

1 Bouton interrupteur (POWER)

Mettez le bouton sur ON pour alimenter l'appareil, le mettre en bas sur OFF pour l'arrêter.

- Pour stabiliser la tension dans ses différents circuits, l'appareil a besoin d'une période de temps (environ 4 secondes) un peu plus longue, à partir de la mise sous tension.

2. Chargement et enlèvement d'une cassette

2 Protection frontale

1. Le couvercle anti-poussière est enlevé en le soulevant légèrement vers le haut à l'aide des deux mains comme il est montré dans la figure.
2. Tirer la protection frontale vers soi.
3. Mettre en place la cassette en commençant par sa partie supérieure comme il est montré dans la figure. Quand on l'enlève, la tirer vers soi.

Betrieb

Hinweise

- * Wenn das Gerät plötzlich auf übermäßige Lautstärke gestellt wird, kann es zu Beschädigung der Lautsprecher oder Belästigung anderer Leute kommen. Stellen Sie deshalb vor der Betätigung des Tonbandgerätes immer den Lautstärkeregler auf kleinste Stellung.
- * Berühren Sie die Tonbandoberfläche nicht mit den Fingern. Jeglicher Schmutz oder Staub auf dem Tonband führt zu Verschmutzung der Tonköpfe und verschlechterter Wiedergabe.
- * Wenn das Tonband locker ist, so straffen Sie es wie gezeigt mit einem Bleistift o.ä. Wenn Sie solch eine Kassette verwenden, ohne zuerst das Band zu straffen, ist es möglich, daß das Band sich verwickelt und dauerhaft beschädigt wird.
- * Da das Tonband in einer C-120 Kassette äußerst dünn ist, sollten Sie die Kassette sehr sorgfältig handhaben, da Verformung oder Lockerung des Tonbandes zu Verzerrung und anderen unerwünschten Ergebnissen führen kann. Aus diesem Grund wird die C-120 Kassette nicht für allgemeine Verwendung empfohlen.

1. Stromversorgung

1 Netzschalter (POWER)

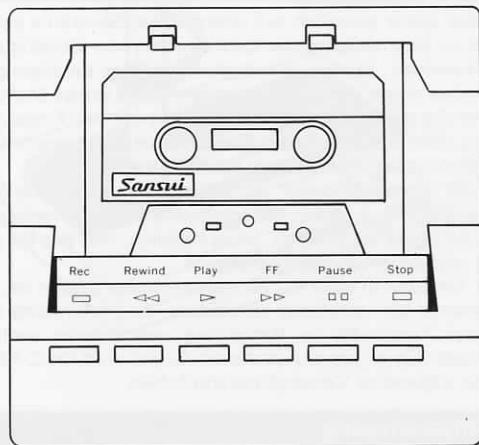
Stellen Sie den Schalter zum Einschalten des Gerätes nach oben auf ON, zum Ausschalten nach unten auf OFF.

- Bis zur Stabilisierung der Spannungsversorgung und der Schaltkreise benötigt dieses Gerät etwa 4 Sekunden.

2. Einsetzen und Entfernen der Tonband-Cassette

2 Tonkopfschutz

1. Der Staubdeckel kann abgenommen werden, indem er gemäß Abbildung mit beiden Händen etwas nach oben abgehoben wird.
2. Danach den Tonkopfschutz gegen sich ziehen.
3. Die Kassette gemäß Abbildung von oben einsetzen. Wenn sie die Kassette entfernen, diese gegen sich ziehen.



3. Tape movement

Use the following buttons to control the tape movement during recording and playback.

Tape movement

3 REWIND Button

4 PLAY Button

5 FF (Fast Forward) Button

Push the REWIND button to rewind the tape, and the FF button to fast forward it. To make the tape travel at the normal speed, push the PLAY button. Be sure to push each button firmly until it locks.

This tape deck is designed so that you can switch from REWIND to FF to PLAY, without pushing the STOP button every time. Nevertheless, extremely rapid switching or impatient handling of the buttons could cause the tape to become entangled or the tape transport mechanism of the tape deck to break down. Ideally, it is best to wait until the tape stops before pushing the next button.

Stopping the tape movement

6 STOP Button

7 PAUSE Button

Push the STOP button lightly to stop the tape movement. To stop the tape movement temporarily during recording or playback, push the PAUSE button. Push it once more to release the temporary stop. Use the PAUSE button also when you begin to record, and it will help you capture the right moment for recording.

3. Mode de fonctionnement

Utiliser les boutons suivants pour régler le mode de fonctionnement durant l'enregistrement ou l'écoute.

Mode de fonctionnement

3 Bouton de réenroulement (REWIND)

4 Bouton d'écoute (PLAY)

5 Bouton d'avancement rapide (FF)

Appuyer sur le bouton REWIND pour réenrouler la bande, et sur le bouton FF pour le défilement rapide. Pour faire défiler la bande à vitesse normale, appuyer sur le bouton PLAY. Ne pas manquer d'appuyer sur chaque bouton fermement jusqu'à le bloquer.

Cette table de lecture est conçue pour pouvoir passer du mode REWIND au mode FF ou d'écoute (PLAY), sans avoir à appuyer sur le bouton d'arrêt STOP chaque fois. Néanmoins, une commutation trop rapide ou une manipulation nerveuse des boutons risquent de faire enchevêtrer la bande ou d'abîmer le mécanisme de défilement de l'appareil. Il est donc préférable d'attendre que la bande s'arrête avant d'appuyer sur le bouton de commande suivant.

Arrêt du défilement de la bande

6 Bouton d'arrêt STOP

7 Bouton de PAUSE

Appuyer sur le bouton STOP légèrement pour arrêter le défilement de la bande. Pour arrêter momentanément la bande de défiler durant l'enregistrement ou l'écoute, appuyer sur le bouton de PAUSE. Appuyer dessus à nouveau pour déverrouiller le système d'arrêt momentanément. Utiliser également le bouton de PAUSE lorsqu'on commence à enregistrer, cela permettra ainsi de saisir l'instant exact pour l'enregistrement.

3. Bandlauf

Verwenden Sie die folgenden Tasten zur Regelung des Bandlaufs bei Aufnahme und Wiedergabe.

Bandlauf

3 Rückspultaste (REWIND)

4 Wiedergabetaste (PLAY)

5 Schnellvorlauftaste (FF)

Drücken Sie die REWIND Taste zum Rückspulen des Tonbandes und die FF Taste für schnellen Vorlauf. Drücken Sie die PLAY Taste für Vorlauf des Bandes mit normaler Geschwindigkeit. Drücken Sie die Tasten jeweils bis zum Einrasten.

Dies Tonbandgerät ist so entworfen, daß Sie von REWIND Taste auf FF Taste und PLAY Taste schalten können, ohne jedes Mal die STOP Taste zu drücken. Trotzdem kann äußerst schnelles Umschalten oder ungeduldige Hantierung der Tasten dazu führen, daß sich das Tonband verwickelt oder daß der Bandtransportmechanismus des Tonbandgerätes beschädigt wird. Idealerweise ist es am besten zu warten, bis das Tonband hält, bevor die nächste Taste gedrückt wird.

Anhalten des Bandlaufs

6 STOP Taste

7 Pausetaste (PAUSE)

Drücken Sie die STOP Taste leicht, um den Bandlauf anzuhalten. Drücken Sie die PAUSE Taste, um das Tonband bei Aufnahme oder Wiedergabe kurzzeitig anzuhalten. Durch erneuten Tastendruck läuft das Tonband wieder weiter. Verwenden Sie die PAUSE Taste auch zum Beginn einer Aufnahme, um genau den richtigen Moment für den Beginn der Aufnahme zu erfassen.

TAPE SELECTOR position
Position TAPE SELECTOR
TAPE SELECTOR Position

TAPE BANDE TONBAND	MODE MANIÈRE BTRIEBSART	REC ENR AUFNAHME	PLAY REPRO WIEDERGABE
	TAPE SELECTOR	BIAS, EQUALIZER	EQUALIZER
AGFA	Hifi-Low-Noise SUPER	normal (LH)	normal (LH)
BASF	LN LH LH super		
FUJI FILM	FL FX FX Duo		
MAXELL	LN UD-XLI		
SCOTCH	LD LH		
SONY	LOW-NOISE HF		
TDK	D SD ED		
AGFA	STEREO CHROM	high (CrO ₂)	high (CrO ₂)
BASF	chromdioxid		
MAXELL	UD-XLI		
SONY	CR		
TDK	SA		
BASF	ferrochrom	Fe-Cr	Fe-Cr
SCOTCH	CLASSIC		
SONY	DUAD		
SCOTCH	Master	normal (LH)	high (CrO ₂)
TDK	AD	normal (LH)	normal (LH), high (CrO ₂)
FUJI FILM	FX Jr		
MAXELL	UD		

4. Tape lead-in function

8 TAPE LEAD-IN Switch

9 TAPE LEAD-IN Lamp

Normally, the beginning and endings of the cassette are not magnetic tapes. Depending on the functional capacity of the tape lead-in it is very simple to position it to the magnetic tape. Push the TAPE LEAD-IN switch and then depress the FF button. The tape will wind-up very rapidly for a few seconds and will come to a stop automatically. This action will take place while the TAPE LEAD-IN lamp is lighted.

5. Using the tape counter

10 Tape Counter

11 Reset Button

Push the Reset button, and the Tape Counter will return to "000". Do this before beginning to record or play back. The Tape Counter can be used as an index; note the number indicated by the counter and the title of the musical tune you're recording, and the record will help you locate the desired tune during playback.

6. The switching over of the TAPE SELECTOR switches

12 BIAS Switch

13 EQUALIZER Switch

The two TAPE SELECTOR switches should be switched over to the correct position, depending on the type of tape used. Set the BIAS switch prior to recording and the EQUALIZER switch prior to recording or playback. Select the position of the TAPE SELECTOR switches as shown in the chart.

4. Fonction de direction de bande

8 Commutateur de direction de bande (TAPE LEAD-IN)

9 Voyant de direction de bande (TAPE LEAD-IN)

Normalement, le début et la fin d'une bande de cassette n'est pas constitué de matériau magnétique. D'après la capacité de la fonction de direction de bande, il est très facile de l'utiliser en tenant compte de la position de la bande magnétique. Enfoncer le commutateur TAPE LEAD-IN, puis procéder de même avec la touche FF. La bande s'enroulera alors très rapidement pendant quelques secondes et s'arrêtera de façon automatique. Pendant cette procédure, le voyant de direction de bande sera allumé.

5. Utilisation du compteur de bande

10 Compteur de bande

11 Bouton de remise à zéro

Appuyer sur le bouton de remise à zéro, et le compteur de bande marquera "000". Procéder ainsi avant toute opération d'enregistrement ou d'écoute. Ce compteur de bande peut servir de repère; relever le nombre indiqué par le compteur et le titre du morceau musical que l'on enregistre, et cela pourra servir ultérieurement à localiser le morceau particulier enregistré pour l'écoute.

6. Positionnement des commutateurs (TAPE SELECTOR)

12 Commutateur de déviation (BIAS)

13 Commutateur d'égalisation (EQUALIZER)

Les deux commutateurs TAPE SELECTOR devront être placés sur leur position correcte en fonction du type de la bande utilisée. Positionner le commutateur BIAS avant de procéder à un enregistrement, et faire de même avec le commutateur EQUALIZER avant de procéder à un enregistrement ou à une reproduction. Choisissez la position des commutateurs de nature de bande de la façon montrée dans le tableau.

4. Tonband-Einführungsfunktion

8 Tonband-Einführungsschalter (TAPE LEAD-IN)

9 Tonband-Einführungslampe (TAPE LEAD-IN)

Normalerweise handelt es sich bei den an beiden Tonbandenden angebrachten Vorspannbändern um kein Magnetband. Die Tonband-Einführungsfunktion gewährleistet einfachsten Tonbandtransport bis zum Beginn des Magnetbandes. Den TAPE LEAD-IN Schalter betätigen und die FF Taste drücken. Das Tonband wird dadurch für einige Sekunden schnell vorgespult und danach automatisch anhalten. Während dieser Funktion leuchtet die Tonband-Einführungslampe auf.

5. Verwendung des Bandzählwerks

10 Bandzählwerk

11 Rückstellknopf

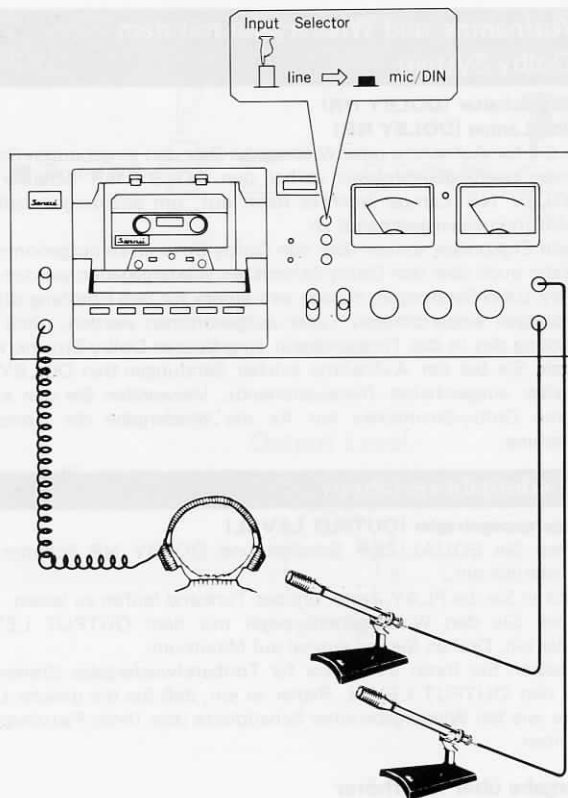
Drücken Sie den Rückstellknopf, um das Bandzählwerk auf "000" zurückzustellen. Führen Sie dies vor dem Beginn von Aufnahme oder Wiedergabe aus. Das Bandzählwerk kann als Index verwendet werden; merken Sie sich die Zählwerkanzeige und den Titel des Musikstückes, das Sie aufnehmen, wodurch Sie das gewünschte Stück für Wiedergabe leicht auffinden können.

6. Bedienung der TAPE SELECTOR Schalter

12 Vormagnetisierungs-Schalter (BIAS)

13 Entzerrungs-Schalter (EQUALIZER)

Abhängig von der verwendeten Tonbandsorte müssen die TAPE SELECTOR Schalter immer richtig eingestellt werden. Den BIAS Schalter vor Beginn von Aufnahmen und den EQUALIZER Schalter vor Beginn von Aufnahmen und Wiedergaben richtig einstellen. Die Position der TAPE SELECTOR Schalter gemäß Tabelle auswählen.



9. Recording procedure

18 REC Button

19 RECORD Lamp

20 INPUT SELECTOR Switch

1. Set the BIAS, EQUALIZER, INPUT SELECTOR and DOLBY NR switches as required.
2. Push the PAUSE button.
3. Push the REC and PLAY buttons simultaneously. The RECORD lamp will glow to indicate that the tape deck is ready to begin recording.
4. Adjust the recording levels. Make adjustments while monitoring through your amplifier or with headphones plugged into the tape deck. See pages 20 and 21 for instructions on how to make the adjustments.
5. Push the PAUSE button again to start the tape, and the tape deck will begin to record.

Microphone recording

21 MIC-LEFT/MIC-RIGHT Jacks

When using a microphone, the dynamic type or electret types with an impedance of 200Ω to $10\text{ k}\Omega$ should be used. In such cases where usage of microphone cords ranging in lengths beyond 5 meters, a microphone with a low impedance of (200Ω to $1\text{ k}\Omega$) should be used.

1. The plugs of the stereo microphone or 2 microphones (pair) should be connected to the MIC-LEFT jack and MIC-RIGHT jack.
 2. The next step is to conduct it in the similar manner as that for recording as described above.
- In monitoring during microphone recording, the headphones should always be connected to the PHONES jack. When monitoring with the sounds of speaker, a howling affect may be created.
 - When recording with MIC and DIN connectors, both of which are connected to this unit, the MIC input will take precedence over the DIN input, and as such, recording cannot be made from the DIN input.

9. Méthode d'enregistrement

18 Bouton d'enregistrement (REC)

19 Lampe d'enregistrement (RECORD)

20 Bouton sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)

1. Régler le commutateur BIAS, commutateur EQUALIZER, bouton INPUT SELECTOR et commutateur DOLBY NR suivant les besoins.
2. Appuyer sur le bouton PAUSE.
3. Appuyer simultanément sur les boutons REC et PLAY. La lampe RECORD s'allumera pour indiquer que la table de lecture est prête pour l'opération d'enregistrement.
4. Ajuster les niveaux d'enregistrement. Effectuer les réglages tout en contrôlant le son par l'amplificateur ou par le casque d'écoute branché sur la table de lecture. Voir pages 20 et 21 relatives aux conseils de réglages.
5. Appuyer sur le bouton PAUSE à nouveau pour faire défiler la bande, la table de lecture commencera alors à enregistrer.

Enregistrement avec un microphone

21 Prises jack microphone gauche/droit (MIC-LEFT/MIC-RIGHT)

Quand on utilise un microphone, le type dynamique ou le type électrique possédant une impédance comprise entre 200 Ω et 10 k Ω devront être utilisés. Dans le cas où l'on se sert d'un microphone ayant un cordon de raccordement dépassant 5 mètres, l'impédance du microphone devra être basse de l'ordre d'un niveau compris entre 200 Ω et 1 k Ω .

1. Les fiches du microphone stéréophonique ou des deux microphones (la paire) droit et gauche devront être branchées dans les prises jack MIC-RIGHT et MIC-LEFT.
2. L'étape suivante consiste à effectuer la même procédure pour l'enregistrement que celle qui vient d'être décrite ci-dessus.
 - Quand on procède au contrôle de bande pendant l'enregistrement à l'aide du microphone, les casque-écouteurs devront toujours être raccordés à la prise jack PHONES. Quand on procède au contrôle de bande à l'aide du son des enceintes, un phénomène de hurlement peut survenir.
 - Quand on procède à des enregistrements à l'aide de connecteurs MIC ou DIN, les deux étant raccordés en même temps à l'appareil, l'entrée MIC prendra le pas sur l'entrée DIN, et dans ces conditions, on ne pourra effectuer aucun enregistrement à partir de l'entrée DIN.

9. Aufnahmeverfahren

18 Aufnahmetaste (REC)

19 Aufnahmелampe (RECORD)

20 Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR)

1. Stellen Sie BIAS Schalter, EQUALIZER Schalter, INPUT SELECTOR Schalter und DOLBY NR Schalter wie erforderlich ein.
2. Drücken Sie die PAUSE Taste.
3. Drücken Sie gleichzeitig die REC Taste und die PLAY Taste. Die RECORD Lampe leuchtet dann auf und zeigt Aufnahmebereitschaft an.
4. Stellen Sie die Aufnahmepegel ein. Führen Sie die Einstellung durch, während Sie über Ihren Verstärker oder an das Tonbandgerät angeschlossenen Kopfhörer mithören. Beziehen Sie sich für die Einstellung auf die Seiten 20 und 21.
5. Drücken Sie die PAUSE Taste erneut, um das Tonband laufen zu lassen und mit der Aufnahme zu beginnen.

Mikrofonaufnahme

21 Linke und rechte Mikrofonaufnahme (MIC-LEFT/MIC-RIGHT)

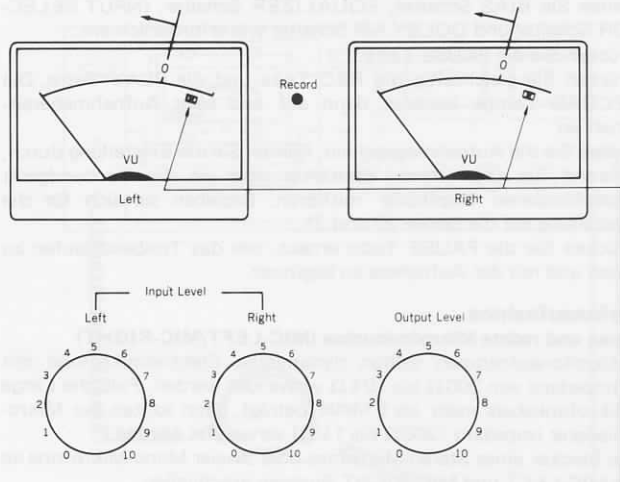
Für Mikrofonaufnahmen sollten dynamische Elektretmikrofone mit einer Impedanz von 200 Ω bis 10 k Ω verwendet werden. Falls die Länge des Mikrofonaufkabels mehr als 5 Meter beträgt, dann sollten nur Mikrofone niedriger Impedanz (200 Ω bis 1 k Ω) verwendet werden.

1. Die Stecker eines Stereo-Mikrofons oder zweier Mono-Mikrofone an die MIC-LEFT und MIC-RIGHT Buchsen anschließen.
2. Danach die gleichen Vorgänge befolgen, wie sie bereits oben unter Aufnahmeverfahren beschrieben wurden.
 - Wenn Sie Mikrofonaufnahmen mithören möchten, Kopfhörer an die PHONES Buchse anschließen, da es bei gleichzeitiger Wiedergabe über die Lautsprecherboxen zu akustischer Rückkopplung (Heulgeräusche) kommen könnte.
 - Werden Programmquellen für die Aufnahme sowohl an die MIC als auch an die DIN Buchse angeschlossen, dann hat die MIC Buchse Vorrang, d.h. Aufnahmen über die DIN Buchse können nicht durchgeführt werden.

VU meters should deflect up to, but not beyond 0 VU.

Les VU mètres doivent dévier fortement mais pas au-delà de 0 VU.

Die VU Anzeigen sollten bis zu "0 VU" ausschlagen, nicht aber darüber hinaus.



When recording Dolbyized FM broadcasts, adjust the INPUT LEVEL controls so that the VU meters may deflect to the center of the Dolby mark when the Dolby standard test signal is broadcast by the station.

En enregistrant des émissions FM dolbyisées, ajuster les boutons INPUT LEVEL de façon que les VU mètres au centre du repère Dolby lorsque le signal d'essai normal est émis par les stations.

Stellen Sie bei der Aufnahme von Dolby-UKW-Sendungen die INPUT LEVEL Regler so ein, daß die VU Anzeigen zur Mitte der Dolby-markierung ausschlagen, wenn des Doby-Standardprüfsignal vom Sender abgestrahlt wird.

Adjustment of the recording level

22 LEFT INPUT LEVEL Control

23 RIGHT INPUT LEVEL Control

24 VU Meters

Based on recording input, the INPUT LEVEL controls should be adjusted. The VU meters indicate the level of signal when recording is taking place. During playback, the meters indicate the recorded levels (and are independent of the OUTPUT LEVEL controls).

How to adjust the recording levels: Adjust the INPUT LEVEL controls so that the pointers of the VU meters will not deflect beyond 0 VU.

If you are recording Dolbyized FM broadcasts from a tuner equipped to receive them, adjust the INPUT LEVEL controls so that the VU meters will deflect to the center of the Dolby mark when the specified Dolby standard test signal is broadcast by the station.

Adjust the balance between the left and right channels by actually listening to the recorded sound. Adjust the left and right channel INPUT LEVEL controls separately so that the voice or musical instrument that should be heard at the center will actually appear to come from the center.

Adjustment guideline: If the recording levels are too high, the recorded sound will be distorted when it reaches the highest level. If they are too low, the recorded sound will be drowned in the background tape noise and become hardly audible.

Réglage du niveau de l'enregistrement

22 Commandes de niveau d'entrée gauche (LEFT INPUT LEVEL)

23 Commandes de niveau d'entrée droit (RIGHT INPUT LEVEL)

24 Compteurs VU

Les commandes INPUT LEVEL devront être réglées en fonction du niveau d'entrée de l'enregistrement. Les compteurs VU indiquent le niveau du signal quand on procède à un enregistrement. Durant l'écoute, les indicateurs donnent les niveaux enregistrés (et sont indépendants des boutons OUTPUT LEVEL).

Mode d'ajustement des niveau d'enregistrement: Ajuster les boutons de niveau INPUT LEVEL de façon que les aiguilles des VU mètres ne dévient pas au delà de 0 VU.

Si l'on enregistre des émissions FM dolbysées à partir d'un tuner équipé spécialement pour cela, ajuster les boutons INPUT LEVEL de manière que les VU mètres dévient au centre des points de repère si le signal d'essai standard Dolby spécifié est émis par la station.

Ajuster l'équilibrage entre les canaux gauche et droit en écoutant réellement le son enregistré.

Ajuster séparément les boutons INPUT LEVEL des canaux gauche et droit de façon que la voix ou l'instrument de musique devant être entendus au centre semblent provenir réellement du centre.

Conseils de réglage: Si les niveaux d'enregistrement sont trop élevés, le son enregistré sera déformé quand il atteint le plus haut niveau. S'ils sont trop bas, le son enregistré se trouvera noyé dans le bruit de fond de la bande et sera à peine audible.

Aussteuern des Aufnahmepegels

22 Eingangspegelregler (LEFT INPUT LEVEL)

23 Eingangspegelregler (RIGHT INPUT LEVEL)

24 Aussteuerungsanzeigen (VU)

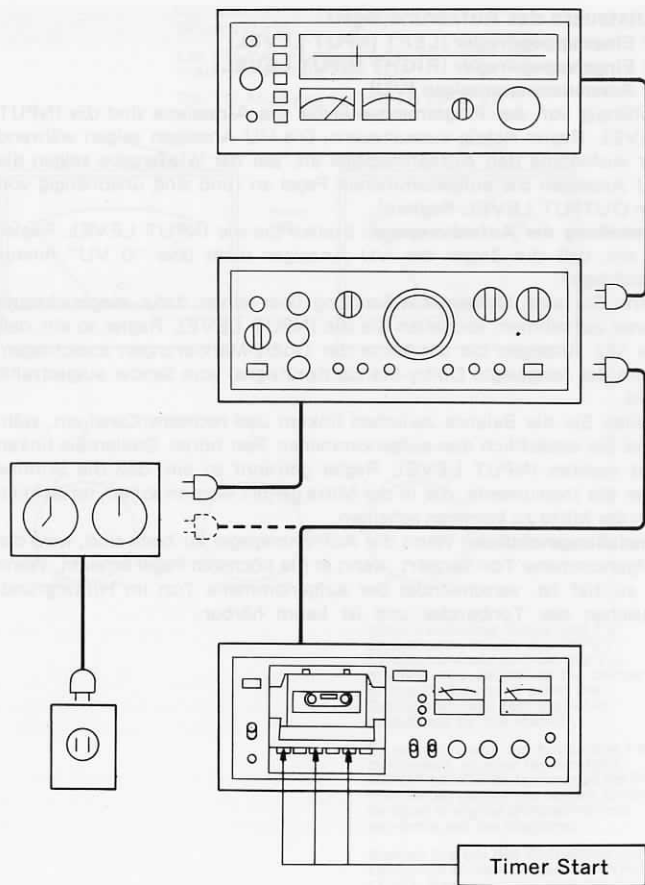
Abhängig von der Programmquelle für die Aufnahme sind die INPUT LEVEL Regler richtig auszusteuern. Die VU Anzeigen zeigen während der Aufnahme den Aufnahmepegel an. Bei der Wiedergabe zeigen die VU Anzeigen die aufgenommenen Pegel an (und sind unabhängig von den OUTPUT LEVEL Reglern).

Einstellung der Aufnahmepegel: Stellen Sie die INPUT LEVEL Regler so ein, daß die Zeiger der VU Anzeigen nicht über "0 VU" hinaus ausschlagen.

Wenn Sie eine Dolby-UKW-Sendung über einen dafür eingerichteten Tuner aufnehmen, so stellen Sie die INPUT LEVEL Regler so ein, daß die VU Anzeigen bis zur Mitte der Dolby-Markierungen ausschlagen, wenn das festgelegte Dolby-Standardprüfsignal vom Sender ausgestrahlt wird.

Stellen Sie die Balance zwischen linkem und rechtem Kanal ein, während Sie tatsächlich den aufgenommenen Ton hören. Stellen Sie linken und rechten INPUT LEVEL Regler getrennt so ein, daß die Stimme oder die Instrumente, die in der Mitte gehört werden sollen, tatsächlich von der Mitte zu kommen scheinen.

Einstellungsrichtlinie: Wenn die Aufnahmepegel zu hoch sind, wird der aufgenommene Ton verzerrt, wenn er die höchsten Pegel erreicht. Wenn er zu tief ist, verschwindet der aufgenommene Ton im Hintergrundrauschen des Tonbandes und ist kaum hörbar.



10. How to use the TIMER START

If you have a timer ordinarily sold on the open market, unattended recording of broadcasts and automatic playback can be made at whatever time you may desire.

- Always be sure to keep the PAUSE button in a locked position, for if it is not in a locked position, it may cause damage to the mechanism.

Unattended recording

1. Connect it as shown in the illustration, and turn on all of the power source.
2. Push the PAUSE button to fix it in a locked position, and then push the REC button and PLAY button at the same time, this will put the unit in a state of readiness for recording.
3. Make the proper station selection on the tuner, and adjust the recording level.
4. In order to silence the speaker, the volume on the receiver and/or amplifier should be turned all the way down.
5. Read the instructions for the timer very carefully and set it so that the power source will be turned on as selected to make the recording and again turn off the power source 5 to 15 minutes after the tape is completely spent.
6. The power will be turned on, at the time set by the timer, and the recording process will start.
7. When the tape is completely spent, the buttons which were previously set will return to its original position and the power source will be turned off within 5 to 15 minutes.

10. Comment utiliser la minuterie (TIMER START)

Si vous possédez une minuterie comme on en vend sur le marché, il vous est alors possible de procéder à des enregistrements d'émissions radio ou à des reproductions démarrant automatiquement à n'importe quel moment que vous désirerez et même si vous êtes absent.

- Prendre bien soin de conserver la touche PAUSE sur la position effective, car des dommages pourraient être causés au mécanisme s'il ne l'était pas.

Enregistrement en votre absence

1. Raccordez le de la façon montrée dans la figure, et mettre sous tension.
2. Enfoncez la touche PAUSE de façon à la mettre sur la position effective, puis enfoncez en même temps la touche REC et celle PLAY, ce qui permettra à l'appareil d'être prêt à procéder à un enregistrement.
3. Procéder sur le Tuner à une sélection appropriée de la station, puis régler le niveau d'enregistrement.
4. Dans le but de rendre l'enceinte acoustique silencieuse, la commande de volume du son du récepteur et/ou de l'amplificateur devra être mise sur son niveau minimum.
5. Lisez très soigneusement les instructions concernant la minuterie et réglez la de façon à ce que la source de puissance soit mise en route comme vous le désirez permettant ainsi de procéder à l'enregistrement puis coupée à nouveau entre 5 et 15 minutes après que la bande ait été achevée.
6. Quand l'heure sur laquelle vous avez réglé la minuterie est atteinte, la source d'alimentation sera mise en marche automatiquement et l'enregistrement commencera.
7. Une fois que la bande est complètement finie, les touches précédemment réglées reviendront automatiquement sur leur position première et la source d'alimentation sera coupée après environ de 5 à 15 minutes.

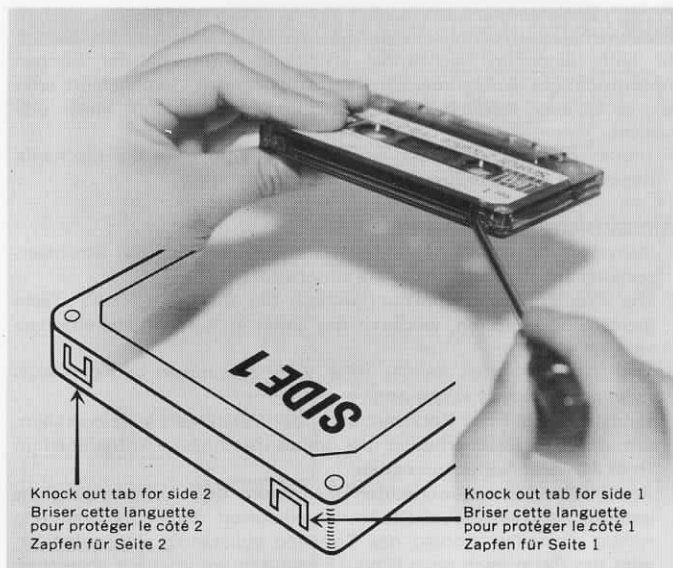
10. Zeitschalterfunktion (TIMER START)

Mit Hilfe einer im Fachhandel erhältlichen Zeitschaltuhr können unbeaufsichtigte Aufnahmen in Ihrer Abwesenheit durchgeführt werden; es ist auch möglich, dieses Gerät als Weckalarm mit Musik einzusetzen.

- Immer die PAUSE Taste einrasten, da ansonsten die Mechanik beschädigt werden könnte.

Unbeaufsichtigte Aufnahmen

1. Zeitschaltuhr gemäß Abbildung anschließen und die Stromversorgung der eingesetzten Geräte einschalten.
2. Die PAUSE Taste einrasten; danach die REC und PLAY Taste gleichzeitig einrasten, wodurch das Gerät in Aufnahmebereitschaft versetzt wird.
3. Den Tuner auf den Sender Ihrer Wahl abstimmen und den Aufnahmepegel richtig aussteuern.
4. Lautstärkeregler des Receivers und/oder Verstärkers ganz zudrehen, um die Lautsprecherboxen bei unbeaufsichtigten Aufnahmen in Ihrer Abwesenheit abzuschalten.
5. Anschließend den gewünschten Zeitpunkt des Aufnahmebeginns anhand der der Zeitschaltuhr mitgelieferten Bedienungsanleitung richtig einstellen. Sobald das Tonband vollständig abgelaufen ist, wird das Gerät nach etwa 5 bis 15 Minuten automatisch abgeschaltet.
6. Die Stromversorgung wird zum eingestellten Zeitpunkt durch die Zeitschaltuhr eingeschaltet und die Aufnahme beginnt.
7. Sobald das Tonband vollständig abgelaufen ist werden alle Funktionstasten freigegeben; die Stromversorgung wird danach nach etwa 5 bis 15 Minuten abgeschaltet.



Automatic playback

1. Insert the recorded cassette and adjust the playback level.
2. Push the PAUSE button to fix it in a locked position, and then push the PLAY button.
3. Set the timer so that the power source will be turned on as selected to make the playback.
4. When the time you have set on the timer is reached, the power source will be turned on and the playback will begin.

11. Other procedures

Erasing a recorded cassette

1. Load the recorded cassette so that the side you want to erase will face you.
2. Turn the INPUT LEVEL controls fully counterclockwise.
3. Enter the recording mode, pushing the REC button and the PLAY button.

Preventing accidental erasure of recorded cassette

A cassette has 'tabs' as illustrated, on the side opposite to that exposing the bare tape. If you break them off with a screwdriver or the like, the cassette will prevent the depression of the REC button, thus eliminating the possibility of erasing a valuable recorded cassette by mistake. Take advantage of this feature when you want to preserve a cassette into which you've made important recordings. If you want to preserve the recording in only one side, break only one of the tabs, referring to the illustration.

Note:

Should you ever want to make a recording into a cassette with such tabs already broken, seal the tab openings with making tape.

Reproduction automatique

1. Introduire la cassette déjà enregistrée et régler le niveau de reproduction.
2. Enfoncer la touche PAUSE de façon à la mettre sur la position effective, puis enfoncer la touche PLAY.
3. Régler la minuterie de façon à ce que la source d'alimentation soit mise en marche comme vous le désirez pour procéder à la reproduction.
4. Quand l'heure sur laquelle vous avez réglé la minuterie est atteinte, la source d'alimentation sera mise en marche automatiquement et la reproduction commencera.

11. Opérations diverses

Effacement d'une cassette enregistrée

1. Charger la cassette dans le compartiment, le côté à effacer vers soi.
2. Tourner les boutons INPUT LEVEL à fond vers la gauche.
3. Régler le magnétophone en mode d'enregistrement comme décrit ci-dessus, en enfonçant les touches REC et PLAY.

Prévention contre l'effacement accidentel

Une cassette est munie de languettes sur le côté opposé à celui où la bande est exposée, comme indiqué. Si l'on brise l'une d'elles à l'aide d'un tournevis ou d'un objet semblable, il sera impossible de presser la touche REC lorsque la cassette est chargée de ce côté, prévenant ainsi tout effacement accidentel d'un enregistrement précieux. Profiter de cet avantage pour préserver une cassette contenant un enregistrement important. Si l'on ne désire effacer qu'un seul côté, ne briser qu'une des deux languettes, comme le montre l'illustration.

Remarque:

Pour réenregistrer tout de même une cassette dont les languettes ont été déjà brisées, recouvrir les cavités formées avec du ruban adhésif.

Automatische Wiedergabe

1. Eine bespielte Cassette in das Gerät einsetzen und den Wiedergabepiegel einstellen.
2. Die PAUSE Taste einrasten und danach die PLAY Taste drücken.
3. Die Zeitschaltuhr auf den gewünschten Zeitpunkt für den Beginn der Wiedergabe einstellen.
4. Sobald der eingestellte Zeitpunkt erreicht ist, wird die Stromversorgung automatisch eingeschaltet und die Wiedergabe beginnt.

25

11. Andere Verfahren

Löschen einer bespielten Kassette

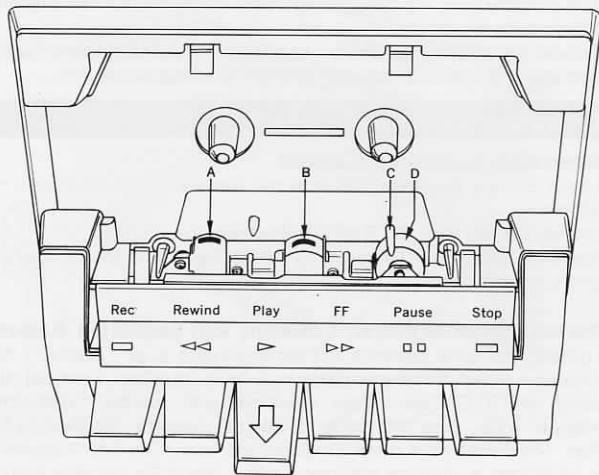
1. Legen Sie die bespielte Kassette mit der zu löschenden Seite nach oben ein.
2. Drehen Sie die INPUT LEVEL Regler ganz nach links.
3. Beginnen Sie durch Drücken von REC Taste und PLAY Taste mit Aufnahmebetrieb.

Verhütung versehentlichen Löschens von bespielten Kassetten

Wie gezeigt hat eine Kassette auf der Rückseite zwei "Zapfen". Wenn Sie diese mit einem Schraubenzieher o.ä. herausbrechen, kann bei dieser Kassette die REC Taste nicht niedergedrückt werden, wodurch es unmöglich wird, eine wertvolle bespielte Kassette versehentlich zu löschen. Verwenden Sie diese Eigenschaft, wenn Sie eine Kassette mit einer wichtigen Aufnahme schützen wollen. Wenn Sie nur eine Seite der Kassette schützen wollen, so brechen Sie unter Bezug auf die Abbildung den entsprechenden Zapfen heraus.

Hinweis:

Wenn Sie auf eine Kassette mit herausgebrochenen Zapfen eine neue Aufnahme machen wollen, so überkleben Sie die Öffnung mit Tesafilm.



Some useful hints

Cleaning the heads

The binder and oxide from magnetic tape accumulate on the heads (A and B) over a long period of time, along with dust and other impurities. This will impair the heads' sensitivity as well as the total quality of reproduced sound, and could also result in 'drop-outs' of sound. In addition, if the capstan shaft (C) and pinch roller (D) are contaminated, it could cause irregular revolution (technically termed 'wow').

If such seems to be the case with your tape deck, wipe these parts carefully with the Head Cleaning Pen (supplied) or a head cleaning kit. Cleaning of the head is made easier if you push the PLAY button while you clean it. Never use anything that may scratch or nick the head surfaces.

Demagnetizing the record/play head

The record/play head (B) of your tape deck gradually becomes magnetized with use and tends to add noise to reproduced sound.

It is therefore advisable to demagnetize the head from time to time, using a head demagnetizer. This greatly helps to prevent precious music tapes and important recordings from acquiring undesirable noise, and also helps you make noise-free recordings. Be sure to turn the POWER switch off before you attempt to demagnetize the tape head.

Quelques conseils utiles

Nettoyage des têtes

Au bout d'un certain temps, l'oxyde et le support des bandes magnétiques, ainsi que la poussière ont tendance à s'accumuler sur les têtes (A et B). Ceci affecte la sensibilité des têtes ainsi que la qualité du son reproduit, et pourrait même résulter in trous sonores. De plus, si l'axe du cabestan (C) et le galet presseur (D) sont encrassés, la vitesse ne sera plus régulière (pleurage).

Si votre magnétophone est encrassé, nettoyez soigneusement les parties décrites ci-dessus à l'aide du bâtonnet de nettoyage (fourni), ou de la trousse de nettoyage. Le nettoyage sera facilité si l'on presse la touche PLAY. Ne jamais utiliser d'objet pouvant rayer les têtes.

Démagnétisation de la tête enregistrement/lecture

La tête enregistrement/lecture (B) de votre magnétophone se magnétise progressivement à l'usage, ce qui tend à augmenter les bruits. Il est recommandé de démagnétiser la tête de temps à autre à l'aide d'un démagnétiseur de tête. Ceci contribue à réduire le bruit indésirable sur les enregistrements précieux et à les conserver en parfait état. Avant de démagnétiser la tête, s'assurer de bien couper le bouton POWER.

Einige nützliche Hinweise

Reinigung der Tonköpfe

Bindemittel und Oxid vom Magnetband sammeln sich mit der Zeit zusammen mit Staub und Schmutz auf den Tonköpfen (A und B) an. Hierdurch sinken die Tonkopfeempfindlichkeit und die Gesamtqualität des wiedergegebenen Tons, und es kann sogar zu Tonausfällen kommen. Wenn zusätzlich auch noch Tonwelle (C) und Andruckrolle (D) verschmutzt sind, kann es zu unregelmäßigem Bandlauf (Wow) kommen. Wenn dies bei Ihrem Tonbandgerät der Fall zu sein scheint, so reinigen Sie diese Teile sorgfältig mit dem mitgelieferten Tonkopfreinigungsstift oder mit einem Tonkopfreinigungssatz. Tonkopfreinigung wird durch Drücken der PLAY Taste bei der Reinigung erleichtert. Verwenden Sie kein Material, das die Kopfoberflächen kratzen oder beschädigen kann.

Entmagnetisieren des Aufnahme- und Wiedergabetonköpfe

Der Aufnahme- und Wiedergabetonkopf (B) Ihres Tonbandgerätes wird bei der Verwendung mit der Zeit magnetisch und neigt dazu, dem aufgenommenen Ton Störungen hinzuzufügen. Es ist deshalb ratsam, den Tonkopf von Zeit zu Zeit zu entmagnetisieren, mit einem Kopfmagnetisierer. Dies hilft weitgehend bei der Vermeidung unerwünschter Störungen bei wertvollen und wichtigen Aufnahmen und bei der Herstellung rauschfreier Aufnahmen. Achten Sie darauf, den POWER Schalter auszuschalten, bevor Sie den Tonkopf entmagnetisieren.

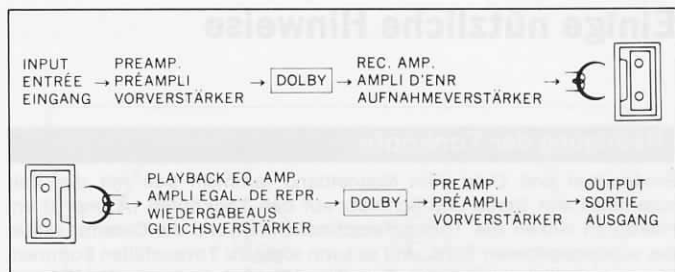


Fig. 1 Recording/playback by the Dolby system
Fig. 1 Enregistrement/reproduction par le système Dolby
Abb. 1 Aufnahme und Wiedergabe mit dem Dolby-System

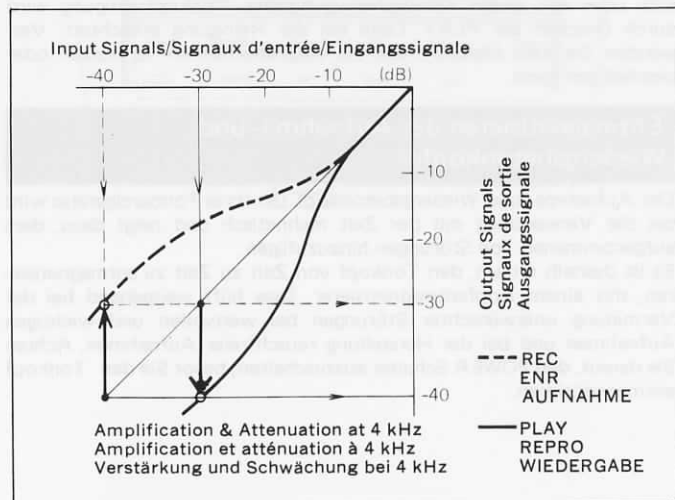


Fig. 2 Working Principle of Dolby Circuit
Fig. 2 Principe de fonctionnement du circuit Dolby
Abb. 2 Arbeitsprinzip des Dolby-Stromkreises

About the Dolby noise reduction system

Your tape deck incorporates the Dolby Noise Reduction System (under license from Dolby Laboratories, Inc.), originally developed to produce a master tape from which to cut records with a high signal-to-noise ratio.

Noise heard from a recorded cassette primarily comprises tape noise and the noise produced by the playback equalizer amplifier of the cassette tape deck and is largely distributed over a 2 kHz to 10 kHz range. Such noise can be effectively reduced by amplifying signals within this range at the time of recording, then attenuating them in playback, through a process as illustrated in Fig. 1.

If this treatment is given to such signals regardless of their strengths, however, strong high-frequency signals cannot be recorded. So it is necessary to change the gain of this special circuit with respect to the strength of the high-frequency signals.

The Dolby circuit makes this possible. For instance, if high-frequency signals of -40 dB enter the Dolby circuit from the input terminals, it delivers signals of -30 dB for recording on the tape. If high-frequency signals of -30 dB enter the same circuit in replay mode from the replay head, it delivers signals of -40 dB for reproduction from the stereo amplifier. Thus the level of the output signals is the same as that of the input signal, but the level of noises such as tape noise and replay amplifier noise which are introduced after the record processor, is reduced by 10 dB.

As is clear from the foregoing discussion, the signal-to-noise ratio of sound improves by about 10 dB if it is recorded and reproduced through the Dolby circuit, enabling you to enjoy clean, transparent hi-fi stereo sound. This system is international, and recordings made under it can be reproduced by any cassette or reel-to-reel tape decks equipped with the same system, regardless of their makes.

Remarques concernant le système réducteur de souffle Dolby

Ce magnétophone est équipé du système réducteur de souffle Dolby (marque déposée des Laboratoires Dolby, Inc) qui était à l'origine destiné à produire les bandes magnétiques originales servant à graver les disques avec un rapport signal à bruit élevé.

Le bruit qui accompagne l'écoute d'une cassette provient principalement du souffle de la bande et le bruit provenant de l'amplificateur-égaliseur incorporé au magnétophone, et se situe dans les fréquences comprises entre 2 et 10 kHz. Ces bruits peuvent être efficacement atténués en amplifiant les signaux de cette gamme à leur enregistrement, puis en les atténuant à la reproduction par le procédé illustré en Fig. 1.

Si l'on appliquait ce traitement à ces signaux indépendamment de leur intensité, les forts signaux à fréquence élevée ne pourraient être enregistrés. Il est donc nécessaire de modifier le gain de ce circuit spécial en fonction des signaux à haute fréquence.

Le circuit Dolby réalise cette fonction. Par exemple, si un signal de fréquence élevée de -40 dB arrive au circuit Dolby depuis les bornes d'entrée, le circuit fournit un signal de -30 dB pour l'enregistrement. En reproduction, le même signal de -30 dB arrive depuis la tête de reproduction au circuit Dolby, qui l'atténue à -40 dB et l'envoie à l'amplificateur stéréo. Le niveau du signal d'entrée est donc identique au signal de sortie, mais le niveau des bruits, tels le souffle de la bande, ceux provenant de l'amplificateur égaliseur qui ont été introduits à l'enregistrement sont atténués de 10 dB, sans affecter l'enregistrement lui-même.

Comme il est facile de le comprendre par l'explication ci-dessus, le rapport signal sur bruit du son est amélioré d'environ 10 dB s'il est enregistré et reproduit à travers le circuit Dolby, permettant d'obtenir une sonorité claire et fidèle en stéréophonie. Ce système est d'usage international, et les enregistrements peuvent être reproduits sur tout quel magnétophone à cassette ou à bande équipé d'un circuit Dolby, quelle que soit la marque.

Zum Dolby-Rauschverringersystem

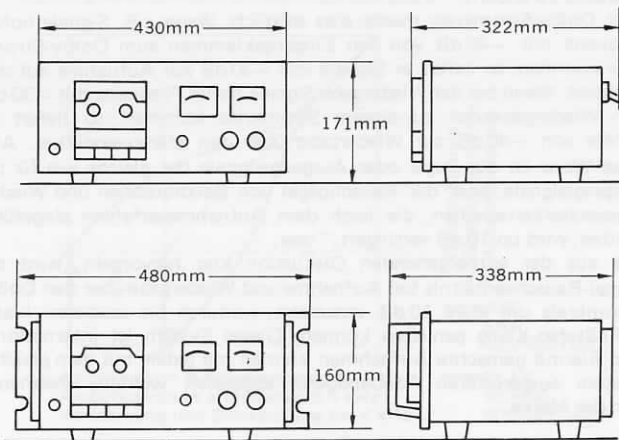
Ihr Tonbandgerät hat ein Dolby-Rauschverringersystem (unter Lizenz von Dolby Laboratories, Inc.), das ursprünglich zur Herstellung von Hauptbändern für die Herstellung von Schallplatten mit einem großen Signal-Rauschverhältnis entwickelt wurde.

Das von einer bespielten Kassette gehörte Tonbandrauschen besteht hauptsächlich aus dem Tonbandrauschen und dem Rauschen des Wiedergabeausgleichverstärkers des Kassetten-Tonbandgerätes und erstreckt sich hauptsächlich über den Bereich von 2 kHz bis 10 kHz. Dieses Rauschen kann durch Verstärkung der Signale dieses Bereiches bei der Aufnahme und Schwächung bei der Wiedergabe durch den in Abbildung 1 gezeigten Prozeß wirksam verringert werden.

Wenn diese Behandlung jedoch für alle Signale, unabhängig von ihrer Stärke, durchgeführt wird, so können starke hochfrequente Signale nicht aufgenommen werden. Deshalb ist es erforderlich, die Verstärkung dieses Spezialstromkreises in Bezug auf die Signale höherer Frequenz zu ändern.

"Der Dolby-Stromkreis macht dies möglich. Wenn z.B. Signale hoher Frequenz mit -40 dB von den Eingangsklemmen zum Dolby-Stromkreis kommen, so liefert er Signale von -30 dB zur Aufnahme auf das Tonband. Wenn bei der Wiedergabe Signale hoher Frequenz mit -30 dB vom Wiedergabekopf zu diesem Stromkreis kommen, so liefert er Signale von -40 dB zur Wiedergabe über den Stereoverstärker. Auf diese Weise ist der Pegel oder Ausgangssignale der gleiche wie für die Eingangssignale, aber der Rauschpegel von Bandrauschen und Wiedergabeverstärkerrauschen, die nach dem Aufnahmeverfahren eingeführt werden, wird um 10 dB verringert," usw.

Wie aus der vorhergehenden Diskussion klar hervorgeht, wird das Signal-Rauschverhältnis bei Aufnahme und Wiedergabe über den Dolby-Stromkreis um etwa 10 dB verbessert, wodurch Sie sauberen, klaren HiFi-Stereo-Klang genießen können. Dieses System ist international, und hiermit gemachte Aufnahmen können mit jedem mit dem gleichen System ausgerüsteten Tonbandgerät abgespielt werden, unabhängig von der Marke.



Specifications

TRACK	4-Track (2-Channel Stereo)
TAPE SPEED	4.8 cm/sec. (1-7/8 ips)
HEADS	Record/Playback: Hard Permalloy Head
	Erase: Ferrite Head
MOTOR	Electronically Controlled DC Motor
WOW AND FLUTTER	within 0.08% WRMS
FAST WIND TIME	approximately 75 sec. (C-60)
FREQUENCY RESPONSE (Record/Playback)	
Normal Tape (LH)	25 to 14,000 Hz (30 to 13,000 Hz ± 3 dB)
Ferrichrome Tape	25 to 16,000 Hz (30 to 14,000 Hz ± 3 dB)
SIGNAL TO NOISE RATIO (Record/Playback)	
Ferrichrome Tape without Dolby Noise Reduction	better than 57dB (weighted)
with Dolby Noise Reduction	better than 67dB (above 5 kHz)
ERASURE FACTOR	more than 60dB at 1,000 Hz
INPUT SENSITIVITY & IMPEDANCE (0 VU, 1,000 Hz)	
MIC	0.2 mV 200 Ω ~10 k Ω
LINE	70 mV 100 k Ω
DIN Connector Socket	0.2 mV 4.7k Ω
OUTPUT LEVEL (0 VU, 1,000 Hz)	
LINE	400 mV
DIN Connector Socket	400 mV
HEADPHONE IMPEDANCE	8 Ω
BIAS FREQUENCY	85 kHz
POWER REQUIREMENTS	
Voltage	100, 120, 220, 240 V 50/60 Hz
	120 V (Usable 110~130 V) 60 Hz
	(For U.S.A. & Canada only)
Consumption	14.5 W (rated)
DIMENSIONS	430 mm (17") W, 171 mm (6-3/4") H, 322 mm (12-3/4") D
WEIGHT	8.3 kg (18.3 lbs.) net
	10.2 kg (22.5 lbs.) packed

***Design and specifications subject to change without notice for improvements.**

Spécifications

PISTES	4 pistes (2 canaux stéréo)
VITESSE DE DEFILEMENT	4,8 cm/sec
TETES	Tête dure Permalloy enregistrement/lecture Tête ferrite effacement
MOTEUR	Moteur cour. cont. à vitesse réglée électroniquement
PLEURAGE ET SCINTILLEMENT	Moins de 0,08% efficace pondéré
TEMPS DE BOBINAGE RAPIDE	Environ 75 secondes (C-60)
REPONSE DE FREQUENCE (Enregistrement/lecture)	
Bande normale	25 à 14.000 Hz (30 à 13.000 Hz $\pm$ 3dB)
Bande au ferrichrome	25 à 16.000 Hz (30 à 14.000 Hz $\pm$ 3dB)
RAPPORT SIGNAL SUR BRUIT (Enregistrement/lecture)	
Bande au ferrichrome sans réduction de souffle par	
Dolby	Mieux que 57dB (pondéré)
avec du réduction de souffle Dolby	Mieux que 67dB (au-dessus de 5 kHz)
FACTEUR D'EFFACEMENT	Plus de 60dB à 1.000 Hz
SENSIBILITE ET IMPEDANCE D'ENTREE (0 VU, 1.000 Hz)	
MIC	0,2 mV de 200 Ω à 10 k Ω
LINE	70 mV 100 k Ω
Connecteur DIN	0,2 mV 4,7 k Ω
NIVEAU DE SORTIE (0 VU, 1.000 Hz)	
LINE	400 mV
Connecteur DIN	400 mV
IMPEDANCE ECOUTEURS	8 Ω
FREQUENCE DE POLARISATION	85 kHz
ALIMENTATION	
Tension	100, 120, 220, 240 V 50/60 Hz 120 V (Utilisable de 110 à 130 V) 60 Hz (Uniquement pour les Etats-Unis et le Canada)
Consommation	14,5 W (nominale)
DIMENSIONS	L 430 mm H 171 mm P 322 mm
POIDS	8,3 kg net 10,2 kg-avec emballage

***La présentation et les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations ultérieures éventuelles.**

Technische Daten

SPUREN	4 Spuren (2-Kanal-Stereo)
BANDGESCHWINDIGKEIT	4,8 cm/sec
TONKÖPFE	Hartpermalloytonkopf für Aufnahme und Wiedergabe Ferrittonkopf für Löschen
MOTOR	Gleichstrommotor mit elektronischer Egelung
GLEICHLAUFSTÖRUNGEN	Innerhalb 0,08% WRMS
RÜCKSPULZEIT	Etwa 75 Sekunden (C-60)
FREQUENZGANG (Aufnahme/Wiedergabe)	
Normaltonband	25 bis 14.000 Hz (30 bis 13.000 Hz $\pm$ 3dB)
Ferrum-chromtonband	25 bis 16.000 Hz (30 bis 14.000 Hz $\pm$ 3dB)
SIGNAL-RAUSCHVERHÄLTNIS (Aufnahme/Wiedergabe)	
Ferrum-chromtonband ohne Dolby-Rauschverri- gung	Besser als 57dB (belastet)
mit Dolby-Rauschverri- gung	Besser als 67dB (über 5 kHz)
LOSCHFAKTOR	Mehr als 60dB bei 1.000 Hz
EINGANGSEMPFINDLICHKEIT UND IMPEDANZ (0 VU, 1.000 Hz)	
MIC	0,2 mV, 200 Ω bis 10 k Ω
LINE	70 mV 100 k Ω
DIN-Buchse	0,2 mV 4,7k Ω
AUSGANGSPEGEL (0 VU, 1.000 Hz)	
LINE	400 mV
DIN-Buchse	400 mV
KOPFHÖRER IMPEDANZ	8 Ω
VORMAGNETISIERUNGS- FREQUENZ	85 kHz
STROMBERSORGUNG	
Spannung	100, 120, 220, 240 V 50/60 Hz 120 V (verwendbar von 110 bis 130 V) 60 Hz (Nur für USA und Kanada)
Stromaerbrauch	14,5 W (Nennverbrauch)
ABMESSUNGEN	430 mm Breite $\times$ 171 mm Höhe $\times$ 322 mm Tiefe
GEWICHT	8,3 kg netto, 10,2 kg verpackt

***Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben Vorbehalten.**

Conditions mistaken for breakdowns

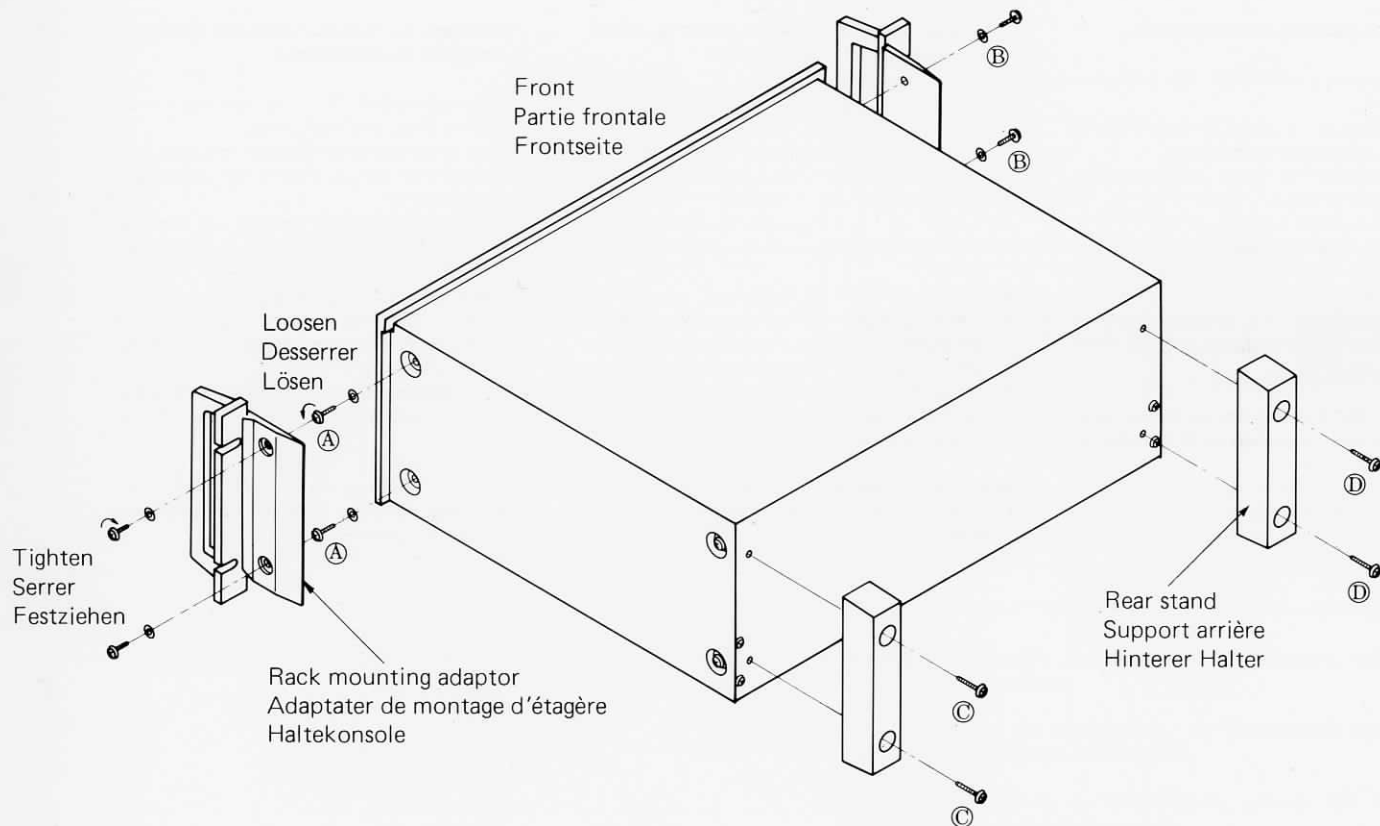
CONDITION	PROBABLE CAUSE	REMEDY
Tape does not run.	1) Power cord is unplugged. 2) Power fuse has blown. 3) Tape has reached its end. 4) PAUSE button is pushed.	1) Plug in power cord firmly. 2) Contact the Sansui dealer from whom you purchased the cassette deck or your nearest Sansui Authorized Service Station. 3) Turn over cassette or rewind tape. 4) Release PAUSE button.
Tape travel is unsteady.	1) Capstan shaft and/or pinch roller are soiled. 2) Tape winding inside cassette or tape guides is faulty.	1) Clean these parts. 2) Replace cassette.
Reproduced sound is distorted.	1) Recording volume levels are too high 2) Record/play head is contaminated. 3) Program material itself is distorted.	1) Adjust appropriate recording level controls so that VU meter pointers will not deflect beyond 0VU. 2) Clean head. 3) Examine program material.
Reproduced sound is noisy.	1) Record/play head is magnetized. 2) Tape is too old. 3) Program material itself is noisy.	1) Demagnetize head with head demagnetizer. 2) Replace cassette. 3) Examine program material.
Cannot push REC button.	Tabs of cassette are broken off.	Replace cassette or seal tab holes with masking tape..
Treble tones are weak.	1) Record/play head is soiled. 2) EQUALIZER, DOLBY NR switch is set wrong.	1) Clean head. 2) Reset this switch.
Cannot record from DIN connector socket.	Microphone(s) is plugged in.	Unplug microphone(s) whenever you're not recording from it.
Large hum noise is heard in playback.	Input/output pin plug cords are not plugged in firmly.	Plug in cords firmly.
Cannot make good recordings from DIN connector socket.	Input/output levels of stereo amplifier are not appropriate for tape deck.	Use LINE pin jacks instead.

Conditions fréquemment méprisées pour des défaillances

DÉFAILLANCE	CAUSE PROBABLE	MESURE A PRENDRE
La bande ne défile pas.	1) Le cordon d'alimentation est mal branché. 2) Le fusible d'alimentation a grillé. 3) La bande est au bout. 4) La touche PAUSE est encrassée.	1) Enficher correctement le cordon. 2) Contacter le revendeur chez qui le magnéto- phone a été acheté ou le service d'entretien agréé SANSUI. 3) Retourner la cassette ou rebobiner la bande. 4) Exeracer une nouvelle pression sur la touche PAUSE.
Le défilement de la bande est instable.	1) L'axe du cabestan ou le galet presseur est en- crassé. 2) La bande est mal enroulée ou les guides de la cassette sont défectueux.	1) Nettoyer ces organes. 2) Remplacer la cassette.
Distorsion du son reproduit.	1) Les niveaux d'enregistrement sont trop élevés. 2) La tête enregistrement/lecture est sale. 3) La distorsion provient du son enregistré.	1) Régler les contrôles de niveau de sorte que les aiguilles des VU-mètres ne devient pas au delà de 0 VU. 2) Nettoyer la tête. 3) Vérifier la source sonore.
Le son reproduit est affecté par le bruit.	1) La tête enregistrement/lecture est magnétisée. 2) Bande de mauvaise qualité (usée). 3) Son enregistré bruyant.	1) Démagnétiser la tête avec un démagnétiseur. 2) Changer de cassette. 3) Vérifier la source sonore.
La touche REC ne peut être pressée.	Les languettes de la cassette ont été brisées.	Changer de cassette ou recouvrir les cavités.
Les tonalités aiguës sont faibles.	1) La tête enregistrement/lecture est encrassée. 2) Mauvaise position du commutateur EQUALIZ- ER ou du commutateur DOLBY NR.	1) Nettoyer la tête. 2) Les positionner correctement.
Impossibilité d'enregistrer au par le connecteur DIN.	Le(s) microphone(s) est (sont) enfiché(s).	Débrancher les microphones chaque fois que l'on ne s'en sert pas.
Puissant ronflement en re- production.	Les cordons à fiches sont mal connectés.	Les connecter correctement.
Impossibilité d'effectuer de bons enregistrements par le connecteur DIN.	Les niveaux d'entrée et de sortie de l'amplificateur stéréo ne sont pas adaptés à ce magnétophone.	Utiliser les jacks à plot ligne (LINE) au lieu du connecteur.

Fälschlich als defekte angesehene Bedingungen

ZUSTAND	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ABHILFE
Tonband läuft nicht.	1) Netzkabel ist nicht eingesteckt. 2) Netzsicherung ist durchgebrannt. 3) Tonbandende ist erreicht. 4) PAUSE Taste ist gedrückt.	1) Stecken Sie das Netzkabel richtig in eine Steckdose. 2) Suchen Sie die Ursache für das Durchbrennen der Sicherung und setzen Sie eine neue Sicherung ein. Wenden Sie sich an den Sansui-Händler, bei dem Sie das Kassettentonbandgerät gekauft haben, oder an die nächste autorisierte Sansui-Kundendienststelle. 3) Drehen Sie die Kassette um oder spulen Sie das Tonband zurück. 4) Lösen Sie die PAUSE Taste.
Ungleichmäßiger Bandlauf.	1) Tonwelle und/oder Andruckrolle verschmutzt. 2) Die Tonbandwindungen in der Kassette oder die Bandführungen sind defekt.	1) Reinigen Sie diese Teile. 2) Ersetzen Sie die Kassette.
Verzerrte Tonwiedergabe.	1) Zu hohe Aufnahmepegel. 2) Verschmutzter Aufnahme- und Wiedergabekopf. 3) Programmmaterial selbst ist verzerrt.	1) Stellen Sie den richtigen Aufnahmepegel so ein, daß die Zeiger der Aussteuerungsanzeiger nicht über 0 VU hinaus ausschlagen. 2) Reinigen Sie den Tonkopf. 3) Prüfen Sie das Programmmaterial.
Rauschende Tonwiedergabe.	1) Magnetisierter Aufnahme- und Wiedergabekopf. 2) Zu altes Tonband. 3) Programmmaterial selbst rauscht.	1) Entmagnetisieren Sie den Tonkopf mit einem Tonkopfmagnetisierer. 2) Ersetzen Sie die Kassette. 3) Prüfen Sie das Programmmaterial.
Die REC Taste kann nicht gedrückt werden.	Die Zapfen der Kassette sind herausgebrochen.	Ersetzen Sie die Kassette oder verkleben Sie die Löcher mit Tesafilm o.ä.
Die Höhen Töne Sind Schwach.	1) Verschmutzter Tonkopf für Aufnahme und Wiedergabe. 2) EQUALIZER Schalter oder DOLBY NR Schalter falsch eingestellt.	1) Reinigen Sie den Tonkopf. 2) Stellen Sie den Schalter richtig ein.
Aufnahme über DIN Buchse nicht möglich.	Mikrofon(e) angeschlossen.	Mikrofon(e) entfernen, wenn nicht aufgenommen wird.
Lautes Brummen bei Wiedergabe.	Eingangs-/Ausgangsstiftkabel nicht fest nicht fest	Kabel fest anschließen.
Keine guten Aufnahmen über DIN Buchse möglich.	Eingangs-/Ausgangspegel Stereoverstärkers sind für dieses Tonbandgerät nicht richtig.	Verwenden Sie stattdessen die Stiftbuchsen.



How to attach rack mounting adaptors.

1. Remove screws (A) and (B) using a screwdriver.
 2. Fasten the rack mounting adaptors with the four screws removed above.
 3. Fasten the two rear stands using the four accompanying screws ((C) and (D)).
- Tighten all screws firmly.
 - Both the rack mounting adaptors and rear stands are identical for the left and right sides.
 - The screw pitch of the rack mounting adaptors is in accordance with the EIA specifications.

Caution: Do NOT ever remove any screws other than those indicated as (A) and (B) in the illustration.

Comment attacher les adaptateurs de montage d'étagères (voir la figure)

1. Enlever les vis (A) et (B) à l'aide d'un tournevis.
 2. Fixer les adaptateurs de montage d'étagères en utilisant les quatre vis retirées dans la procédure ci-dessus.
 3. Serrer les deux supports arrières en utilisant les quatre autres vis fournies (C) et (D).
- Serrer toutes les vis fortement
 - Les adaptateurs de montage d'étagères et les supports arrières respectivement sont identiques pour les cotés droit et gauche.
 - Le pas des vis des adaptateurs de montage d'étagères est conforme aux spécifications édictées par l'A.I.E.

Attention : Ne jamais enlever d'autres vis que celles désignées comme (A) et (B) dans la figure.

Anbringen der Haltekonsolen für die Regalmontage (siehe Abbildung)

1. Die Schrauben (A) und (B) mit einem Schraubenzieher ausdrehen.
 2. Die Haltekonsolen danach mit den vorhergehend ausgedrehten vier Schrauben befestigen.
 3. Die beiden hinteren Halter mit den vier mitgelieferten Schrauben montieren ((C) und (D)).
- Alle Schrauben richtig festziehen.
 - Sowohl die Haltekonsolen als auch die hinteren Halter sind jeweils gleich für die linke und rechte Seite.
 - Die Steigung der Haltekonsolen-Befestigungsschrauben entspricht der EIA-Norm.

Vorsicht: Niemals andere als die in der Abbildung mit (A) und (B) bezeichneten Schrauben ausdrehen.

For an inspection of the internal mechanisms or the lubrication of your tape deck, get in touch with the dealer from whom you purchased it or your nearest Authorized Sansui Service Station.

Pour le contrôle et le graissage du mécanisme interne de votre magnétophone, consultez le revendeur qui a vendu l'appareil ou un Service d'entretien agréé SANSUI.

Wenden Sie sich für eine Inspektion des inneren Mechanismus oder für Ölung Ihres Tonbandgerätes an den Händler, von dem Sie es gekauft haben, oder an die nächste autorisierte Sansui-Kundendienststelle.

- * In order to simplify the explanation, illustrations may sometime differ from the originals.
- * Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.
- * Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.



SANSUI ELECTRIC CO., LTD.

14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN
TELEPHONE: (03) 323-1111/TELEX. 232-2076

CORRECTION/BERICHTIGUNG

English:

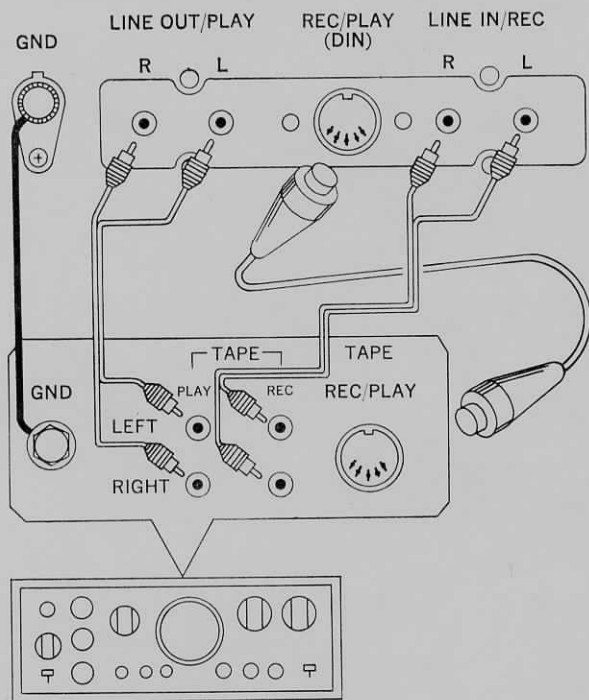
The illustration on page 6 should be as follows:

Français:

La illustration en page 6 doivent être come il suit:

Deutsch:

Der auf Seite 6 angegebene Abbildung muß wie folgt sind:



SANSUI ELECTRIC CO., LTD.

Printed in Japan